

## Universal Declaration of Human Rights - Baatonum

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Me tɔnun asaria yen adunia nɔɔsiabu

#### Garin tore

Nde mɛ̀ ba doke mà tɔmbu kpuron bɛɛɛ ka ben asaria nɛrabu sɔɔra tii mɔru ka gem wɛɛbu ka sere si na ta tasa anduniaɔ,

Nde mɛ̀ dunia sɔɔ tɔmba ɛ̀ ki bu tɔ nun asaria ka yɛru sariru dooru doke sere ba n ye tusa n dera daa kam ya dabia ma ya duniagibu daakari seeya. Yen sɔna yɛ tɔnu kanamɔ n kpuro kere yera ɛ̀ wa u n tii mɔ kpa ɛ̀ gere yɛ u bwisika, u tamaa doke kpa ɛ̀ narɔrabu ka yaaru biru ko,

Nde mɛ̀ yɛ ya kere yera tem mi ba wooda swii bu tɔnum asaria nɔni doke, n wa tirasi yu ku wii deema ɛ̀ ka tii yina yen sɔ ba wii yoru diisiamɔ ka ba wii takaasi mɔ,

Nde mɛ̀ yɛ ya kere yera bu nɔɔsina ka bu bɔɔɔnu dam kɛ tem baa,

Nde mɛ̀ tire te sɔɔ tem tɔm bɛ̀ ba. Waa ONUN yigberu sɔɔ ba tɔnun asarian tii, win girima ka win bɛɛɛ, tɔn durɔ ka tɔn kurɔn nɛrabu (goo kun goo kere) kpam naanɛ kua. Ma ba yii bu (swaa kpee) ko nɛ tɔmbun waaru ta koo ka sosi, kpa bu waaru gɔsia doonɔɔrugiru mi tii mɔra kon kpa,

Nde mɛ̀ tem ka tem mɛ̀ mu, yigberu duuwa mɛ̀ ka ONU ba mua bu ko mɛ̀ ba koo ko bu ka tɔnun asaria ka win tii mɔrun tii girima doke,

Yɛ ya kere yera suam tem (tia) mɛ̀ tɔnun asaria ka win tii mɔrun swaa sɔɔ, n wa mɛ̀ ba yii ba nɛ ba koo ko bu yɛ ko mam mam.

Mɛ̀nɔ bɔkɔ ge, ga yɔrasia ga nɛ:

mɛ̀ tɔnun asaria yen andunia nɔɔsia bi bu saawa, gaa ni bweseru baatere ka tem baamɛre mu kasu mu naa, n wa tɔmbu kpuro, sɔm ko yenu ka yigbɛnu kpuro, bɔ n tɔnun asaria nɔɔsia bi bwisika bu asaria girima dokebu ka tii mɔru wuu swaa daasia ka keu sɔɔsibu ka sere bwisi sosibu. Kpa bu ko mɛ̀ ba koo ko n wa kpurɛ kpurɛ ba aweren temɔ, bu girima doke bi ka tii mɔɔ te sua, kpa bu ka sɔm buru ko wuu si su waa yigbɛ te sɔɔn tɔmbun tii ka tem mɛ̀ ba mɔ min tɔmbu sɔɔ.

#### Damba 1

Ba tɔmbu kpuro marawa ba tii mɔ, ba nɛ, girima ka saria sɔɔ. Ba ra bwisiku, ba dasabu mɔ, ma n weene ba n waasine mɛrobisiru sɔɔ.

#### Damba 2

Baawere ko kpi u sariaba ka tii mɔɔ ni ba kpapa min baruka digoo kun tuko, bwesera, wasin gɔna, durɔwa, kurɔwa, politikin beragia, n kun mɛ bwisikunu gana.

Yen biru, n ɛ̀ koorɔ bu tem ka tem wunana politiki ka wooda swaa sɔɔ. Kà da tem min di tɔnu yarima, mu tii mɔnu mua, mu ɛ̀ muɛ ro.

#### Damba 3

**Tõnu baawere u waarun saria mɔ ka tii mɔru, ka sere mɛ ba koo wii yina.**

#### **Damba 4**

**Ba ɛ̃ goo yoru muamɔ, bu sere wii dendi. Ba yoru diisiabu ka yoru muaba yina.**

#### **Damba 5**

**Ba ɛ̃ goo takaasi mɔ̃, ba ɛ̃ ma goo nɔni swaaru sɔɔsɔnɔ, bu sere goo nuku kɔsuru, ka sanani ka ma sere yɛ̃ n ɛ̃ weenɛ bu tɔn wundeko ni kuaa siimaa ko.**

#### **Damba 6**

**Baawere asaria mɔ yan kpuro bu wii tuburi ɛ̃ n siribun tɔnu.**

#### **Damba 7**

**Tɔmbu kpuro ba nɛwa woodan bera (swaa sɔɔ) n maa weenɛ tii yina bi ba ko ka be yina, bun saa tia bu ku goo suu wuna, n da ma ba saria ye sara, bu ka wa bu be taki di ka bu be kɔ kuuri be kpuro wooda ya ko be ganɛ.**

#### **Damba 8**

**Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ win tem siru ye fɛagiru faaba kana ma ba wi toraa swɛɛ yi sɔɔ wooda ya wi kɔ ka.**

#### **Damba 9**

**N ɛ̃ korɔ bu tɔnu yɔrasia, bu wii nua n kun mɛ bu wii tem yara.**

#### **Damba 10**

**Tõnu baawere u saria mɔ, naa nɛbu wɔlluyee, ɛ̃ win mem gere bu kɔɔ dee dee samaan nɔni, kpa siri yeru te ta ɛ̃ gɔnnu ka yaa murenamɔ, tu wunana ɛ̃ n gem mɔ, yɛ̃ n win baa ka win tirasi, tora te ba ma wi waasi tã ɛ̃ gem, sirikobu bu asaria ko.**

#### **Damba 11**

**1. Tõnu wi ba toraru waasi, ma ba ɛ̃ gina ten see da nɔma tura, yen yero kun gina gɛɛ mɔ. Bã n koo wi siria n saria mɔ u goo kasu wi u koo ka wii yina.**

**2. N ɛ̃ weenɛ bu tɔnu taarɛ wɛ yɛ̃n sɔ u gaanu kua n kun mɛ yɛ̃n sɔ u gaanu duari ni nu ɛ̃ waa toraru ka asarian swaa sɔɔ, sanamɛ u ni kua Yen biru, n ɛ̃ weenɛ bu yero taarɛ wɛ ya n kpaaru kere nde yɛ̃ ba ko raa wii wɛ saa ye u tora.**

#### **Damba 12**

**Tɔnun waarun gari, win yɛnu win kɔɔsina ka win berusebu ya ɛ̃ goo wa. Mena maa n ɛ̃ weenɛ bu tɔnu bɛɛɛ biasia kam sɔɔ. N weenɛ asaria yu ka tɔnu yina ka kookoo si sa sia mi.**

#### **Damba 13**

**1. Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ da mi u ki, kpa ɛ̃ win yɛnu bani win temɔ.**

**2. Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ tem gam n di see, ka da win tin tem, u koo ma kpi ɛ̃ wure ɛ̃ wuraa mi.**

#### **Damba 14**

1. Bà n tɔnu takaasi m̀, u saria m̀ ù waayeru kasu tem gam gia, kpa ù tem min baruka di.

2. Ba ò kpe bu asaria ye gbiisia ma ba seeda kua ba wa mà u torawa. N ò maa koorɔ bu asaria ye gbiisia ma win kookoosu kun saa dee dee n de mɛ yigbɛ baka te ONU ya yii.

#### Damba 15

1. Tɔnu baawaren sariawa u n saa tem gam tɔnu.

2. Ba ò goo yinarimɔ u n saa tem gam tɔnu, bu sere wii yinari ù tem swɛyna.

#### Damba 16

1. Saa tɔnu saa gaa tura, ba ò bweseru garu, tem gam tɔndu, gusu nɔ saaru garu suu wunɛ, tɔn kurɔ ka tɔn durɔ ba saria m̀ bu suana kpa bu bibu ma. Ben saria ya nɛ wa suanaan swaa sɔɔ.

2. Be ba ki bu suana sere bu gina nɔɔsina n kun tirasi.

3. Sa seewa sa tɔnun bweseru deemawa tem mi, bwese tera ta gbiiya n ma weenɛ bu ka tɛ yina.

#### Damba 17

1. Baawere, a, wi turowaa a be dabinaa, u kon win baa mɔwa.

2. Ba ò kpe bu tɔnu win gaanu wɔrari ka dam.

#### Damba 18

Tɔnu baawere u ayeru m̀: ù bwisiku nde mɛ u ki, u n dasabu m̀, kpa ù gusunɔ sa; aye te ta dera u koo kpi ù gusunɔ saaru garu deri ù garu swii, nde mɛ u koo kpi ù gusunɔ saa wi turo, n kun mɛ sannu sannu, samaan wuswaan n kun mɛ win beraɔ nde mɛ u ki.

#### Damba 19

Tɔnu baawere u saria m̀ ù gere mɛ u wa, u kun nande, kpa ù gari ka dabaaru yɛ u nua tem pusi mɛ u kpia ka mi u ki.

#### Damba 20

1. Tɔnu baawere saria m̀ ù mɛnnɔ ka yigberu kó ta kun naanaanu ganu m̀.

2. Ba ò goo tirasi m̀ ù yigberu garu du.

#### Damba 21

1. Tɔnu baawere u saria m̀ ù win tem tɔmbun wunanɔsu sɔɔ du ù n ki win tii tii, n kun mɛ ù sɔmɔbu gabu wuba bé u ki bu wi wunana.

2. Tɔnu baawere koo kpi ù samaa sɔmburu (bature sɔmburu) ko, nde mɛ ba yen kpuna yii.

3. Mɛ samaa ya yii mi sɔkra tem dam mu tasa. Swaa ye sɔɔ ba ko n da tɛtɛ to, taki sari, sanam ka sanam, tɔmbu kpuron nɔni biru n kun mɛ bɔkusaa, bu ku goo tirasi ko u ka goo tɛtɛ toowa.

#### Damba 22

Tɔnu baawere u saria mɔ u nɔm kɛru wa, mi win baa ya waa kpuro. Ka win tem kookari, ka mi nɔɔsina yɛ ya waa ka tem tukun dam, n wa win waaru tan girima mɔ.

#### Damba 23

1. Tɔnu baawere u saria mɔ ù sɔm buru ko, ù gɔsi te u ki, ka ten yɛ ta mɔ n koo ka wi naawa kɛru wa sɔmburu tà n ra yɔra gasɔ.
2. Tɔmbu kpuro, ba kɔsia teeru mɔ bu mua saa ba ka sɔm bwese te eru mɔ
3. Wi u sɔmburu mɔ kpuro u saria mɔ ù kɔriaru mua mɛ n weenɛ, sere tu wi win yɛnugibu turi mɛ ba kon ka waaru dimɔ dee dee, n koo kooru buka be yina.
4. Tɔnu baawere u saria mɔ wi ka gabu bu sɔm kowobun yigbɛ te ta ra ka be yinɛ swii, kpa bu kpan yigbɛ mɛrosu sɔɔ du si su ko nda ka be sunɛ.

#### Damba 24

Tɔnu baawere u saria mɔ ù wɛra, u dwee, ù sɔmburu ko u ku saka sarasia, kpa ù wɛraru ka kɔsiaru giru mau sanam ka sanam.

#### Damba 25

1. Tɔnu baawere u saria mɔ ù waaru diisina mɛ u koo ka win bwaa dobu, win bwɛ, ka win yɛnugibugia nɔɔri, nde dianun bera, yanu waayeru, dokotoro tim. Win sɔmburu tà n yɔra, ù n bara ù n yɛmɔ kua, ka sere yɛ u mɔ yà n buera n kun ka win gɔru kiru, u saria mɔ nɔm kɛrun yigbɛru tu wii dera.
2. Yɔɔniru ka biru ta saria mɔ bu te nɔɔri gem gem. Kurɔ wi na ka kurɔ kpaaru mɔ win bibu, ka wi na n ka kurɔ kpaaru mɔ n bibu, be kpurɔ somi tee tera ba ko be ko.

#### Damba 26

1. Tɔnu baawere weenɛ ù keu ko. Keu ya weenɛ bu ye ko n kun ka gobi, n n man kere keu dii piibinugia. Kei dii piibinunkeu ya saa tirasi. Keu nɔman sɔm mɛeribu gia ka gbankɔko sɔm mɛeribugia n weenɛ bu n saa tɔmbu kpurongia, saa ba ka yen saka tura.
2. Yɛ tɔnu kasu keu sɔɔ yera bwɛɛ dora, n wa tɔnum asaria ka win tiin mɔrun nɔni dokebu bu dam sosi. Keu ya weenɛ yu somi mɛ nɔɔsina, suuru, ka kiru ta kon ka waa tem kpuro, bwese wuunu kpuro n kun mɛ gusunɔ saarugibun mi. Kpa yu kpam yigbɛ baka te ba soka ONU somi ten wɔri sɔɔ mɛ ta koo ka sina sɛɛru swii andunia sɔɔ.
3. Biin tundo ka biin mɛro ba ayeru mɔ bu ben bibu keu doke swaa yɛ ba ki sɔɔ.

#### Damba 27

1. Tɔnu baawere koo kpi, dwee bi tɔmba mɔ ù bi du ma u ki, kpa ù bin baruba di. Tɔnu baawere koo kpi ù kasoo sɔɔ du kpa ù yen arufaani di.
2. N weenɛ su ka tabu yari, n wa wi u kasoo mɔ (gaanun gɔsiabun bera, tire yoran beran) ù yen arufaani di.

#### Damba 28

Tɔnu baawere u saria mɔ ù ko mɛ u koo ko, tɔmbu sɔɔ ka tem tukumɔ, baayere ya n ka nɔ nɛ saria ka tii mɔɔ tɛn gari ba kpapa mi sɔɔ kpa tɔmbu ka yɛ sɔmburu ko.

#### Damba 29

- 1. Tɔnu, tirasi, sɔmbura, wi yiiye ù samaa kua domi mi sɔɔra u ko win baayere siisia me u ki.**
- 2. Tɔnu à n asaria ka tii mɔru mɔ a n maa winsingia geriti, a n tii ye n wa goo ù ku ka googia menna kpa wuu gu ka sina sɛɛ. Ba ne mi be tɔnun ayera yɔra, mi n dia googiru ta torua.**
- 3. Saria be ka tii mɔɔ te, ye kpuro, ba ñ ka yo sɔmburu mɔ bunanam. Nde me yigbe bakate ONU ya yii mesuma ba koo sua.**

### **Damba 30**

**Yè ka yè ba yii tɔnun asarian bera mi baasi, kpunaa gaa ka kookoosu gasu maa sari, si ba koo tusia nenem, tem gam, bu ka saria ka tii mɔɔ te ba kpara mi kpeera - sia pai.**

---